



DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

929/06  
numero13 NOV. 2017  
data

**Oggetto:** Convenzione tra l'Azienda e la Azimut onlus per la realizzazione del Progetto "Servizi di mediazione linguistico-culturale per facilitare l'accesso alle cure sanitarie per i migranti". Adozione atti conseguenti.

Esercizio 2017

Conto

Centro di Costo 11010200

Sottoconto n°

Budget:

- Assegnato € \_\_\_\_\_  
 - Utilizzato € \_\_\_\_\_  
 - Presente Atto € \_\_\_\_\_  
 - Residuo € \_\_\_\_\_

Ovvero schema allegato Scostamento Budget NO  SI 

Il Direttore della U.O.C. Economico Finanziaria e Patrimoniale \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

U.O.S.D. PROPONENTE  
AFFARI GENERALI

Estensore Simona Bartolucci

Il Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Marja Rita Corsetti

Data \_\_\_\_\_ Firma

Il Dirigente della U.O.S.D.:

Dr.ssa Maria Rita Corsetti

Data \_\_\_\_\_ Firma

Proposta n° 947 del 13-11-17

PARERE DEL DIRETTORE SANITARIO

Data 13/11/2017

IL DIRETTORE SANITARIO  
Dott. Antonio Fortino

PARERE DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Data 13/11/17

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
Dr. Cristiano Camponi

La presente deliberazione si compone di n. 07 pagine di cui n. \_\_\_\_\_ pagine di allegati e di una pagina attestante la pubblicazione e l'esecutività, che ne formano parte integrante e sostanziale.

**IL DIRIGENTE DELLA U.O.S.D. AFFARI GENERALI***in qualità di Responsabile del Procedimento ai sensi della Legge 24/11/1990 e s.m.i*

- VISTO** il Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni ed integrazioni;
- PREMESSO** che con nota acquisita al protocollo aziendale al n. 30518 del 06.11.2017, AZIMUT onlus ha manifestato l'interesse a realizzare un progetto relativo ai "servizi di mediazione linguistico culturale" presso l'Azienda, senza alcun onere a carico dell'Azienda stessa, rappresentando che l'idea del progetto nasce dai bisogni di pazienti di origine straniera che gravitano nel territorio di Roma e che incontrano difficoltà ad accedere ai servizi per motivi linguistico-culturali;
- che con nota prot. n. 30805 del 06.11.2017, l'Azienda ha comunicato all'Associazione di voler accogliere la proposta formulata, tenuto conto che è intento dell'Azienda condividere strumenti che possano rafforzare le capacità di tutti gli operatori sanitari che ogni giorno offrono assistenza ai cittadini stranieri, al fine di migliorare le condizioni di salute, fornendo accoglienza sostegno e informazione;
- che nella suddetta nota la Direzione Strategica ha previsto che la regolamentazione di tale attività di collaborazione sia disciplinata con la stipula di un atto convenzionale;
- che dall'esame degli atti acquisiti non emergono pareri ovvero circostanze non favorevoli alla stipula di cui trattasi;
- RITENUTO** di poter proporre l'approvazione del progetto e la stipula della convenzione sulla base dello schema che, allegato al presente provvedimento, ne costituisce parte integrante e sostanziale, con decorrenza dalla data della sottoscrizione fino al 15 giugno 2018;
- di individuare il Direttore f.f. U.O.C. Direzione Medica dei Presidi Ospedalieri quale Responsabile del procedimento e Responsabile della corretta esecuzione della presente convenzione;
- ATTESTATO** che il presente provvedimento, a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza è totalmente legittimo e utile per il servizio pubblico, ai sensi dell'art. 1 della legge 20/94 e successive modifiche ed integrazioni, nonché alla stregua dei criteri di economicità e di efficacia di cui all'art. 1 della legge 24/1/90 e successive modifiche ed integrazioni;
- ATTESTATO** in particolare che il presente provvedimento è stato predisposto nel pieno rispetto delle indicazioni e dei vincoli stabiliti dai decreti del Commissario ad acta per la realizzazione del Piano di Rientro dal disavanzo del settore sanitario della Regione Lazio;

**PROPONE**

per i motivi dettagliatamente esposti in narrativa che costituiscono parte integrante e sostanziale del presente provvedimento: 

- di approvare il progetto proposto da AZIMUT onlus relativo ai "servizi di mediazione linguistico culturale" da realizzare presso l'Azienda, senza alcun onere a carico dell'Azienda stessa;

- di stipulare la convenzione tra l'Azienda e la AZIMUT onlus sulla base dello schema che, allegato al presente provvedimento, ne costituisce parte integrante e sostanziale, con decorrenza dalla data della sottoscrizione fino al 15 giugno 2018, senza oneri per l'Azienda;
- di individuare il Direttore f.f. U.O.C. Direzione Medica dei Presidi Ospedalieri quale Responsabile del procedimento e Responsabile della corretta esecuzione della presente convenzione.

Il Dirigente della U.O.S.D.  
(Dr.ssa Maria Rita Corsetti)

### IL DIRETTORE GENERALE

VISTO il Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni ed integrazioni;

IN VIRTU' dei poteri conferitegli con decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00031 del 30 gennaio 2014 e prorogati con decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00019 del 30.01.2017;

PRESO ATTO che il Dirigente proponente il presente provvedimento, sottoscrivendolo, attesta che lo stesso a seguito dell'istruttoria effettuata, nella forma e nella sostanza è totalmente legittimo e utile per il servizio pubblico, ai sensi dell'art. 1 della legge 20/94 e successive modifiche ed integrazioni, nonché alla stregua dei criteri di economicità e di efficacia di cui all'art. 1 della legge 24/90 e successive modifiche ed integrazioni;

PRESO ATTO altresì che il Dirigente proponente il presente provvedimento, sottoscrivendolo attesta, in particolare, che lo stesso è stato predisposto nel pieno rispetto delle indicazioni e dei vincoli stabiliti dai decreti del Commissario ad acta per la realizzazione del Piano di Rientro dal disavanzo del settore sanitario della Regione Lazio;

VISTO il parere favorevole del Direttore Amministrativo e del Direttore Sanitario;

ritenuto di dover procedere

### DELIBERA

di approvare la proposta così come formulata, rendendola disposta.

La U.O.S.D. Affari Generali curerà tutti gli adempimenti per l'esecuzione della presente deliberazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
Dr.ssa Ilde Coiro

**Convenzione per la realizzazione del Progetto “Servizi di mediazione linguistico-culturale per facilitare l’accesso alle cure sanitarie per i migranti” presso l’Azienda Ospedaliera Complesso Ospedaliero San Giovanni Addolorata**

TRA

**l’Azienda Ospedaliera Complesso Ospedaliero San Giovanni-Addolorata** (di seguito Azienda), codice fiscale e partita IVA 04735061006, nella persona del Direttore Generale, Dr.ssa Ilde Coiro, domiciliato per la carica in Via dell’Amba Aradam, 9 - 00184 Roma

E

**l’AZIMUT onlus** (di seguito Associazione), codice fiscale 97342300585, nella persona del Presidente e Legale Rappresentante, Graziella Bastelli, domiciliato per la carica in Via G. Severano, 1 - 00161 Roma

**PREMESSO CHE**

- con nota acquisita al protocollo aziendale al n. 30518 del 06.11.2017, l’Associazione ha manifestato l’interesse a realizzare un progetto relativo ai “servizi di mediazione linguistico culturale” presso l’Azienda, senza alcun onere a carico dell’Azienda stessa, rappresentando che l’idea del progetto nasce dai bisogni di pazienti di origine straniera che gravitano nel territorio di Roma e che incontrano difficoltà ad accedere ai servizi per motivi linguistico-culturali;
- con nota prot. n. 30805 del 06.11.2017, l’Azienda ha comunicato all’Associazione di voler accogliere la proposta formulata, tenuto conto che è intento dell’Azienda condividere strumenti che possano rafforzare le capacità di tutti gli operatori sanitari che ogni giorno offrono assistenza ai cittadini stranieri, al fine di migliorare le condizioni di salute, fornendo accoglienza sostegno e informazione;
- nella suddetta nota la Direzione Strategica ha previsto che la regolamentazione di tale attività di collaborazione sia disciplinata con la stipula di un atto convenzionale;
- con Deliberazione n.                    /DG del                    viene approvata la stipula della presente Convenzione.

Tutto ciò premesso si conviene e stipula quanto segue:

**Articolo I Premesse**

Le premesse fanno parte integrante del presente atto.

## **Articolo 2 Oggetto**

L'Associazione gestisce il Progetto consistente nella fornitura di un servizio di mediazione linguistico-culturale attraverso operatori di diverse lingue che si alterneranno con turni programmati all'interno dell'Azienda, secondo le modalità di cui all'art. 4.

## **Articolo 3 Tesserino di riconoscimento**

E' fatto obbligo all'Associazione di fare indossare agli incaricati, in maniera visibile, il tesserino nominativo di riconoscimento riportante la dicitura "Progetto mediazione linguistico-culturale per facilitare l'accesso alle cure sanitarie per i migranti".

## **Articolo 4 Modalità di svolgimento dell'attività**

L'attività oggetto della Convenzione di cui all'art. 2 sarà prestata attraverso la presenza giornaliera, dal lunedì al venerdì, di un mediatore alla volta per le cinque lingue risultate più rappresentative nel territorio in cui opera l'Azienda (albanese, arabo, cinese, bangla, tigrino).

Per lingue diverse è prevista la possibilità di mediatori attivabili a chiamata e se necessario, questi operatori seguiranno il paziente anche dopo la dimissione per orientarli secondo indicazioni.

Nei casi più urgenti e per lingue meno in uso (urdu, yoruba, farsi, ecc.) sarà possibile una mediazione telefonica.

Tutti i mediatori sono già stati selezionati dall'Associazione ed hanno una qualifica di mediatore linguistico-culturale riconosciuta.

## **Articolo 5 Impegni della Associazione**

L'Associazione si impegna a svolgere direttamente l'attività oggetto della presente convenzione tramite propri incaricati, con esclusione assoluta di affidamento della stessa a terzi, ed a garantire il rispetto dell'attuale normativa in materia di trattamento di dati personali di cui al D. L.vo 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e s.m.i., nonché della correlata regolamentazione aziendale per le attività presso l'Azienda.

L'Associazione garantisce l'osservanza da parte dei propri incaricati dell'assoluta segretezza, riservatezza e discrezione nei contatti con i pazienti, con le loro famiglie nonché con il personale sanitario della struttura ospedaliera.

L'Associazione garantisce per gli incaricati la stipula di una polizza assicurativa personale per infortuni la cui copia va consegnata all'Azienda/U.O.S.D Affari Generali.

L'Associazione garantisce che l'attività svolta è assolutamente gratuita nei confronti dell'Azienda.

Ogni costo per la contrattualizzazione degli operatori e versamento dei contributi assistenziali e

previdenziali è a carico dell'Associazione.

Il progetto è interamente finanziato dai fondi del 5Xmille di AZIMUT onlus e da quelli dell'8Xmille della Tavola Valdese.

L'Associazione è la diretta responsabile del finanziamento e coordina le attività previste in collaborazione con il personale indicato dall'Azienda. L'Associazione non trae alcun profitto dalla presente attività.

### **Articolo 6 Impegni dell'Azienda**

L'Azienda si impegna a garantire l'accesso degli incaricati dell'Associazione alla struttura sanitaria. Nessun altro obbligo deve ritenersi a carico dell'Azienda.

### **Articolo 7 Durata e Foro Competente**

La presente Convenzione decorre dalla data della sottoscrizione fino al 15 giugno 2018, salvo disdetta di una delle parti da formulare entro il termine di sessanta giorni prima della scadenza a mezzo raccomandata a.r.

Per qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le parti sull'interpretazione, esecuzione o risoluzione della presente convenzione, o comunque con essa connessa o collegata, sarà competente il Foro di Roma.

### **Articolo 8 Referenti delle parti**

Il Direttore f.f. della U.O.C. Direzione Medica dei Presidi Ospedalieri è individuato quale Responsabile del procedimento e Responsabile della corretta esecuzione della presente convenzione.

L'Associazione si fa carico di comunicare il nominativo del proprio referente al Direttore Sanitario dell'Azienda ed al Direttore Medico dei Presidi Ospedalieri.

Roma,

**Per l'AZIMUT onlus**

**Il Presidente**

**Dott.ssa Graziella Bastelli**

Roma,

**Per l'Azienda Ospedaliera**

**Complesso Ospedaliero**

**San Giovanni Addolorata**

**Il Direttore Generale**

**Dr.ssa Ilde Coiro**



AZIENDA OSPEDALIERA  
SAN GIOVANNI ADDOLORATA



REGIONE  
LAZIO

Deliberazione

N.

929/DG

DEL

13 NOV. 2017

Si attesta che la deliberazione: è stata  
pubblicata sull'Albo Pretorio on-line in data

13 NOV. 2017

- è stata inviata al Collegio Sindacale in data:

13 NOV. 2017

- data di esecutività:

13 NOV. 2017

Deliberazione originale  
 Composta di n. 07 fogli  
 Esecutiva dal 13 NOV. 2017  
 Il Dirigente della UOSD Affari Generali  
 (Dr.ssa Maria Rita Corsetti)